

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

20 DECEMBER 1967.

WETSONTWERP

betreffende diensten bij een leger- of een troepenmacht die zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt.

WETSONTWERP

betreffende diensten bij een leger- of een troepenmacht die zich op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo bevindt.

WETSVOORSTEL

beogende de non-interventie in de operaties ter handhaving van de orde in Kongo van Belgen of van in België verblijvende of doorreizende vreemdelingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LINDEMANS.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — Boel, Bohy, De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. — Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — Leys.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gribomont, Kiebooms, Meyers, Partsis, Van Lindt. — Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. — Lerouge, Olivier, Pede. — Van der Elst.

Zie :

478 (1967-1968) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

472 (1966-1967) : N° 1.

- N° 2 : Amendement.

28 (1965-1966) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 : Amendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

20 DÉCEMBRE 1967.

PROJET DE LOI

concernant les services dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger.

PROJET DE LOI

concernant les services dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire de la République Démocratique du Congo.

PROPOSITION DE LOI

tendant à assurer la non-intervention de Belges ou d'étrangers résidant ou transitant en Belgique dans les opérations de maintien de l'ordre au Congo.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. LINDEMANS.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — Boel, Bohy, De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. — Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — Leys.

B. — Suppléants : MM. Gribomont, Kiebooms, Meyers, Partsis, Van Lindt. — Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. — Lerouge, Olivier, Pede. — Van der Elst.

Voir :

478 (1967-1968) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.

472 (1966-1967) : N° 1.

- N° 2 : Amendement.

28 (1965-1966) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Amendement.

DAMES EN HEREN,

Inleiding.

Uw Commissie voor de Justitie heeft tijdens haar vergaderingen van 5 en 19 december 1967 het onderhavige wetsontwerp behandeld samen met het wetsontwerp n° 1005/1 (1964-1965) en het wetsvoorstel n° 28/1 (1965-1966) van de heer Glinne.

Ter inleiding heeft de Minister van Justitie bondig de draagwijdte van het wetsontwerp toegelicht.

Het is duidelijk, aldus de Minister, dat de Belgische Regering in het kader van haar politiek van technische bijstand aan de ontwikkelingslanden bereid is aan de wettelijke regeringen van bedoelde landen de gevraagde hulp te verlenen, ook op het stuk van de reorganisatie van hun leger.

Om evenwel bij machte te zijn de werving en de dienstneming van onze landgenoten en van vreemdelingen, buiten de militaire technische hulp aan een aantal vreemde landen verleend, daadwerkelijk te verhinderen, dient de thans geldende wetgeving te worden aangevuld.

De Minister herinnerde eraan dat het onderhavige ontwerp grotendeels is ingegeven door het door de vorige Regering ingediende wetsontwerp n° 1005/1 en dat ertoe strekte de voorwaarden te bepalen voor de werving op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo.

Het lijkt de Regering verkieslijk terzake een algemeen geldende regeling in te voeren. Principeel dient iedere dienstneming of aanwerving van Belgische Staatsburgers of van vreemdelingen op het Belgisch grondgebied, met het oog op militaire operaties in den vreemde beteugeld te worden. Het ontwerp beoogt verder een strenge bestraffing van dergelijke dienstnemingen en aanwervingen, o.m. door de toepassing van verzachtende omstandigheden en het stelsel van de opschorting, het uitstel en de probatie uit te schakelen.

Dit is in grote lijnen het opzet van het ontwerp.

Voor meer details verwees de Minister naar de tekst van de memorie van toelichting.

Algemene beraadslaging.

De heer Glinne verdedigde zijn voorstel en liet opmerken dat reeds in 1962, vijf jaar geleden dus, door de Regering een wetsontwerp werd aangekondigd dat de mogelijkheid moest bieden iemand ervan te weerhouden als huurling dienst te nemen in de Democratische Republiek Kongo.

Het spreekt z.i. dan ook vanzelf dat de maatregelen die in het jongste ontwerp worden voorgesteld, maar weinig praktisch nut meer zullen hebben.

Inderdaad, de gebeurtenissen welke aan de grondslag liggen van de indiening van dit ontwerp, met name deze welke zich hebben afgespeeld op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo, behoren nu tot het verleden. De feiten die de wetgever ertoe konden aanzetten een wet met een zeer nauwkeurig omschreven draagwijdte goed te stemmen, zijn op dit ogenblik volkomen achterhaald. Thans wordt door de Regering voor de toekomst een wets-

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduction.

Votre Commission de la Justice a examiné le présent projet de loi conjointement avec le projet de loi n° 1005/1 (1964-1965) et la proposition de loi n° 28/1. (1965-1966) de M. Glinne au cours de ses réunions des 5 et 19 décembre 1967.

En guise d'introduction, le Ministre de la Justice a brièvement commenté la portée du projet de loi.

Il est évident, a déclaré le Ministre, que le Gouvernement belge, dans le cadre de sa politique d'assistance technique aux pays en voie de développement, est disposé à fournir aux gouvernements légaux de ces pays l'aide qu'ils réclament, y compris sur le plan de la réorganisation de leur armée.

Toutefois, pour être en mesure d'empêcher efficacement le recrutement et l'engagement de nos nationaux et d'étrangers en dehors du cadre de l'assistance technique militaire fournie à un certain nombre de pays étrangers, il importe de compléter la législation actuelle.

Le Ministre a rappelé que le présent projet s'inspire, en grande partie du projet de loi n° 1005/1 déposé par le Gouvernement précédent et ayant pour objet de déterminer les conditions de recrutement et de l'engagement dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire de la République Démocratique du Congo.

Le Gouvernement a toutefois estimé préférable d'instaurer un régime général en la matière. En principe, tout engagement ou recrutement de citoyens belges ou d'étrangers sur le territoire belge en vue d'opérations militaires à l'étranger doit être réprimé. Le présent projet tend, en outre, à sanctionner plus sévèrement ces recrutements et engagements, notamment en écartant la prise en considération de circonstances atténuantes ainsi que l'application de la suspension, du sursis et de la probation.

Tel est, dans ses grandes lignes, l'objet du présent projet.

Pour plus de détails, le Ministre a renvoyé au texte de l'exposé des motifs.

Discussion générale.

M. Glinne a défendu sa proposition et fait observer qu'en 1962 déjà, c'est-à-dire il y a cinq ans, le Gouvernement avait annoncé un projet de loi destiné à permettre d'empêcher quiconque de s'engager en qualité de mercenaire à destination de la République Démocratique du Congo.

Il va donc sans dire, à son avis, que les mesures qui font l'objet du récent projet n'auront qu'une utilité pratique fort limitée.

En effet, les événements qui sont à l'origine du dépôt du présent projet, c'est-à-dire ceux qui se sont déroulés sur le territoire de la République Démocratique du Congo, appartiennent à présent au passé. Les faits qui ont pu inciter le législateur à voter une loi ayant une portée très nettement délimitée sont, à l'heure actuelle, absolument dépassés. Le Gouvernement soumet présentement à l'approbation du Parlement un projet de loi d'une portée très générale : il

ontwerp met een zeer algemene draagwijdte aan het Parlement ter goedkeuring voorgelegd: het heeft immers betrekking op de werving en de dienstneming ten behoeve van een leger- of van een troepenmacht die zich bevindt op het grondgebied van om het even welke vreemde Staat.

Het lid verklaarde gekant te zijn tegen een wetgeving met een dergelijk algemeen opzet. Zij zal in de toekomst op zeer uiteenlopende politieke toestanden moeten toegepast worden en loopt vooruit op de publieke opinie die in de toekomst in bepaalde omstandigheden voorstander kan zijn van een hulpverlening aan een leger- of een troepenmacht in den vreemde.

Het voorbeeld aanhalend van de journalist Régis Debray die als schildwacht fungeerde, wees het lid op het gevaar dat besloten ligt in een al te strakke tekst zoals deze van het thans besproken wetsontwerp.

Om al deze redenen, zo verklaarde hetzelfde lid, heeft hij bij wijze van amendement voorgesteld:

1° de toepassing van de nieuwe wet te beperken tot die handelingen die nog betrekking zouden kunnen hebben op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo. Als precedent daarvoor, haalde het lid de wet van 11 juni 1937 aan, die een zuivere gelegenheidswet was, welke toentertijd door de wetgever in nauwelijks vier weken tijd werd goedgekeurd en die de non-interventie van landgenoten in de Spaanse burgeroorlog beoogde;

2° de Minister te beletten afwijkingen toe te staan en tevens de in België verblijvende Kongolezen toe te laten zelf te beslissen over de verantwoordelijkheid welke zij wensen op te nemen t.o.v. hun eigen land. Zulks was overigens ook het geval met de in België verblijvende Spanjaarden krachtens de reeds genoemde wet van 1937;

3° het automatisme van de in het wetsontwerp bepaalde sancties weg te nemen.

In zijn antwoord noemde de Minister de houding van het lid contradictorisch: eensdeels verklaart deze dat het onderhavige ontwerp geen praktisch nut meer heeft in verband met de gebeurtenissen in Kongo, anderdeels dient hij een amendement in ertoe strekkende de toepassing van de nieuwe wet te beperken tot het grondgebied van Kongo.

Wat de opmerking van het lid ten gronde betreft, met name wat de naar zijn mening de te algemene draagwijdte van het ontwerp aangaat, verklaarde de Minister dat iedereen het erover eens is dat moet vermeden worden dat Belgische onderdanen gewapenderhand optreden op het grondgebied van een vreemde Staat.

Een ander lid wees op het delicaat karakter van het aan de Commissie voorgelegde ontwerp en op de invloed welke ervan uit gaat op het internationaal vlak.

Z.i. zou men er verkeerd aan doen het voorbeeld van onze vroegere kolonie als vertrekbasis te nemen, daar de moeilijkheden die dit land onlangs kende ingevolge het optreden van huurlingen zich waarschijnlijk in de nabije toekomst niet meer zullen voordoen.

Dergelijke gebeurtenissen behoren evenwel tot het domein van de mogelijkheden, zowel in de Republiek Kongo als in andere landen.

De Belgische wetgeving vertoonde tot op heden een betreurenswaardige leemte welke diende aangevuld te worden ten einde op doeltreffende wijze de aanwerving en de dienstneming van landgenoten en van vreemdelingen — buiten de militaire technische hulp — te beletten.

Het onderhavige ontwerp vult die leemte aan en kan bijgevolg de goedkeuring van het lid wegdragen, des te meer daar humanitaire acties ingevolge de bepalingen van artikel 1, b, in de toekomst mogelijk blijven.

visé notamment le recrutement et l'engagement au profit d'une armée ou d'une troupe se trouvant sur le territoire d'un quelconque Etat étranger.

Le membre s'est déclaré adversaire d'une législation ayant une portée aussi générale. Elle sera appelée à s'appliquer dans l'avenir à des situations politiques très diverses et préjuge ainsi de l'opinion publique future qui, dans certaines circonstances, peut se déclarer en faveur d'une assistance à une armée ou une troupe se trouvant à l'étranger.

Citant l'exemple du journaliste Régis Debray, qui faisait fonction de sentinelle, le membre a souligné le risque que représente un texte par trop rigide tel que celui du projet actuellement en discussion.

Pour l'ensemble de ces motifs, a déclaré ce membre, il a, par voie d'amendement, proposé:

1° de limiter l'application de la nouvelle loi aux actes pouvant encore concerner le territoire de la République Démocratique du Congo. A titre de précédent en ce domaine, le membre cite la loi du 11 juin 1937, laquelle n'était guère qu'une simple loi de circonstance adoptée à l'époque par le législateur en l'espace de quatre semaines à peine et ayant pour but la non-intervention de compatriotes dans la guerre civile d'Espagne;

2° d'empêcher le Ministre d'accorder des dérogations et permettre en même temps aux Congolais résidant en Belgique de prendre, selon leur option individuelle, les responsabilités qu'ils voudraient assumer vis-à-vis de leur propre pays. Il en a d'ailleurs été ainsi également, en vertu de la loi précitée de 1937, pour les Espagnols résidant en Belgique;

3° de supprimer l'automatisme des sanctions prescrites par le projet de loi.

Dans sa réponse, le Ministre a qualifié de contradictoire l'attitude du membre: ce dernier déclare, d'une part, que le présent projet n'a plus aucune utilité pratique pour ce qui est des événements au Congo, alors qu'il présente, d'autre part, un amendement tendant à restreindre le champ d'application de la nouvelle loi au territoire du Congo.

Pour ce qui est de la remarque du membre quant au fond, c'est-à-dire ayant trait à la portée — à son avis — trop générale du projet, le Ministre a déclaré que tous sont d'accord pour estimer qu'il convient d'éviter que des ressortissants belges n'interviennent les armes à la main sur le territoire d'un Etat étranger.

Un autre membre a souligné le caractère délicat du projet soumis à la Commission, ainsi que l'autorité qui s'en dégage sur le plan international.

Ce serait, à son avis, commettre une erreur que de concevoir le projet en se basant au départ sur l'exemple de notre ancienne colonie, étant donné que les difficultés récemment rencontrées par ce pays à la suite de l'intervention des mercenaires, ne se reproduiront probablement plus dans un proche avenir.

De tels événements appartiennent toutefois au domaine des possibilités tant sur le territoire de la République du Congo qu'en d'autres pays.

La législation belge présentait jusqu'à ce jour une déplorable lacune, qu'il convenait de combler afin d'empêcher efficacement le recrutement et l'engagement de compatriotes et d'étrangers en dehors de l'assistance technique militaire.

Le présent projet comble cette lacune et recueille dès lors l'approbation de ce membre, d'autant plus que des actions humanitaires resteront possibles en vertu des dispositions prévues à l'article 1, b.

Toch werd door het lid bezwaar geopperd tegen een aantal bepalingen van het wetsontwerp, o.m. tegen de bepaling vervat in de tweede zin van artikel 3, waarbij de toepassing van verzachtende omstandigheden wordt uitgesloten, tegen de bepalingen van artikel 4 — eventuele vervallenverklaring van de rechten vermeld in artikel 123sexies, § 1, van het Strafwetboek — en tegen artikel 6, dat de toepassing uitsluit van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

**

Uit de algemene bespreking is gebleken dat de Commissie eenparig gekant was tegen de naar haar mening al te drastische bepalingen vervat in de artikelen 3 en 6, welke de toepassing van artikel 85 van het Strafwetboek — verzachtende omstandigheden — respectievelijk van de bepalingen van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie uitsluiten.

De Commissie was van mening dat bedoelde teksten tot gevolg zullen hebben dat de rechtbanken zich in de praktische onmogelijkheid zullen bevinden om de wet toe te passen, m.a.w. de rechtbanken zullen dikwijls als het ware gedwongen worden vrijpraak te verlenen.

De Regering, aldus de Minister, stond voor de keuze tussen een strenge en een matige repressie; zij heeft zich uitgesproken voor de eerste omdat zij van oordeel was dat ten allen prijze moet verhinderd worden dat landgenoten — zelfs uit idealisme — in om het even welk land de wapens opnemen en daardoor de verbittering van de plaatselijke bevolking t.o.v. de aldaar verblijvende Belgen uitlokken.

De voorliggende tekst biedt het voordeel geen dubbelzinnige interpretatie toe te laten, zodat de betrokkenen weten aan welk risico zij zich blootstellen.

Een ander lid stelde vast dat het hier een Staatsbelang betreft: zelfs indien bepaalde personen uit idealisme mochten handelen, mogen wij met hen geen gemene zaak maken.

De opportuniteit van het wetsontwerp werd nog onderstreept door een lid dat wees op de onzekere politieke situatie in Nigeria en Zuid-Rhodesië.

Een ander lid verklaarde het ontwerp omwille van zijn algemeen karakter niet te kunnen goedkeuren. In het verleden heeft men steeds een beroep gedaan op gelegenheidswetten, waarbij dan ook rekening wordt gehouden met de omstandigheden van het ogenblik.

Het wetsontwerp scheert alle betrokkenen over dezelfde kam; dit gaat natuurlijk niet op.

Hetzelfde lid stond sceptisch in verband met de eventuele opheffing van verbodsmaatregelen door een voorafgaande machtiging van de bevoegde ministers. Hij vreesde dat het toestaan van afwijkingen politiek onmogelijk zal blijken en dat de verantwoordelijkheid van de Regering in dat geval meer dan ooit op het spel zal gezet worden.

Daartegen werd door een ander lid aangevoerd dat de machtiging van de Regering niet éézijdig hoeft te zijn. De Regering kan in een bepaald conflict machtiging verlenen voor dienstneming zowel voor het ene als voor het andere kamp.

Le membre a cependant formulé des objections vis-à-vis d'un certain nombre de dispositions du projet de loi, notamment celle contenue dans la deuxième phrase de l'article 3 excluant l'application de circonstances atténuantes, les dispositions de l'article 4 relatif à la déchéance éventuelle des droits énumérés au § 1 de l'article 123sexies du Code pénal, ainsi que les dispositions de l'article 6, excluant l'application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

**

Il ressort de la discussion générale que la Commission a été unanime à s'opposer aux dispositions par trop draconiennes prévues aux articles 3 et 6, qui excluent l'application de l'article 85 du Code pénal — circonstances atténuantes — et des dispositions de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

La Commission a été d'avis que ces textes auront pour conséquence de mettre les tribunaux dans l'impossibilité pratique d'appliquer la loi; en d'autres termes, les tribunaux seront souvent quasiment contraints de prononcer l'acquiescement.

Le Gouvernement, a déclaré le Ministre, se trouvait en présence d'un choix: opter pour une répression sévère ou une répression mitigée; il s'est prononcé pour la première solution, estimant qu'il faut même empêcher à tout prix que — même par idéalisme — des compatriotes ne prennent les armes dans un pays quelconque et attirent ainsi la colère de la population locale sur les Belges qui résident dans ce pays.

Le texte actuel présente l'avantage de ne pas permettre d'interprétation équivoque, de sorte que les intéressés savent à quel risque ils s'exposent.

Un membre déclare qu'il y va de l'intérêt de l'Etat: même si certains agissent par idéalisme, nous ne pouvons faire cause commune avec eux.

L'opportunité du présent projet de loi a encore été mise en évidence par un autre membre, faisant allusion à la situation politique incertaine que connaissent le Nigéria et la Rhodésie du Sud.

Un autre membre a déclaré ne pas pouvoir adopter le projet en raison de son caractère général. Par le passé, on a toujours recouru aux lois de circonstance, dans lesquelles il est tenu compte des contingences du moment.

Le projet de loi ne fait aucune distinction entre les intéressés; c'est inacceptable.

Le même membre s'est montré sceptique à l'égard d'une abrogation éventuelle des mesures d'interdiction par une autorisation préalable des ministres compétents. Il craint que l'octroi de dérogations ne se révèle impossible du point de vue politique et que, dans ce cas, la responsabilité du Gouvernement ne soit mise en jeu plus que jamais.

En revanche, un autre membre a fait observer que l'autorisation du Gouvernement ne doit pas être unilatérale. Dans un conflit donné, le Gouvernement peut donner l'autorisation de s'engager aussi bien dans l'un que dans l'autre camp.

Bespreking van de artikelen.

Art. 1.

Op dit artikel werden twee amendementen ingediend door de heer Glinne (*Stuk* n° 478/3).

Het eerste amendement strekte ertoe onder letter a de woorden : « op het grondgebied van een vreemde Staat » te vervangen door de woorden : « op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo ».

Het amendement werd verworpen met 11 stemmen tegen 4 en 1 onthouding.

Het tweede amendement strekte ertoe de tekst van letter b te vervangen door wat volgt :

« b) de dienstneming, het vertrek of de doorreis van andere personen dan die van Kongolese nationaliteit met het oog op dienst bij een leger- of een troepenmacht op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo ».

Ten gevolge van de verwerping van het eerste amendement, diende de heer Glinne de tekst van zijn tweede amendement aan te passen zich beperkend tot de weglating van het tweede gedeelte van alinea b dat betrekking heeft op de voorafgaande machtiging van de bevoegde minister naar gelang het geval.

Het amendement werd verworpen met 9 stemmen tegen 7.

Artikel 1 werd in een licht gewijzigde vorm aangenomen met 10 stemmen tegen 3 en 3 onthoudingen.

Ten einde elke verwarring uit te sluiten met mogelijke militaire operaties van het Belgisch leger in den vreemde, werd het woord « vreemde » telkens toegevoegd aan de termen « legers of troepen ». Hierbij werd aangestipt dat de internationale interventietroepen tot dewelke België bijdraagt, geen « vreemde » legers zijn.

Dezelfde wijziging werd logischerwijze aangebracht in de titel van het ontwerp.

In antwoord op de vraag van een lid wees de Minister erop dat de verwijzing naar artikel 135*quater* en 135*quinquies* van het Strafwetboek, tot gevolg heeft dat de aanwerving van een minderjarige, zonder de toelating van de ouders of van de voogd, strafbaar is, zelfs indien zulke aanwerving volgens de nationale wet van de minderjarige is geoorloofd. Deze kwestie raakt de Belgische openbare orde.

Art. 2.

Een lid was de mening toegedaan dat artikel 2 overbodig is en aanleiding kan geven tot ernstige diplomatieke gevolgen. Beslissingen van die aard vallen z.i. trouwens buiten de bevoegdheid van de Uitvoerende Macht.

De Minister antwoordde dat artikel 2 noodzakelijk is, willen wij het kunnen stellen zonder een vreemde wetgeving.

Door een aantal leden werd gewezen op de slechte redactie van artikel 2 : uit de tekst zou men kunnen besluiten dat de aanwerving toegelaten is terwijl de dienstneming verboden is.

De Commissie was het er mede eens dat de tekst parallel dient te lopen met de tekst van artikel 1.

De amendementen van de heer Glinne op artikel 2 (*Stuk* n° 478/3) werden verworpen met 11 stemmen tegen 4 en 1 onthouding.

Artikel 2 gewijzigd overeenkomstig de hierboven vermelde opmerkingen, werd aangenomen met 13 stemmen tegen 3.

Examen des articles.

Article premier.

Deux amendements à cet article ont été présentés par M. Glinne (*Doc.* n° 478/3).

Le premier amendement tend à remplacer au littera a les mots : « sur le territoire d'un Etat étranger », par les mots : « sur le territoire de la République Démocratique du Congo ».

L'amendement a été rejeté par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

Le deuxième amendement tend à remplacer le texte du littera b par ce qui suit :

« b) l'engagement, le départ ou le transit de personnes autres que celles de nationalité congolaise, en vue de servir dans une armée ou une troupe se trouvant sur le territoire de la République Démocratique du Congo ».

Par suite du rejet du premier amendement, M. Glinne a dû modifier le texte de son second amendement, se limitant à demander la suppression de la deuxième partie de l'alinéa b relatif à l'autorisation préalable du ministre compétent, selon le cas.

L'amendement a été rejeté par 9 voix contre 7.

L'article premier a été adopté sous une forme légèrement modifiée, par 10 voix contre 3 et 3 abstentions.

Afin d'éviter toute confusion avec des opérations militaires éventuelles de l'armée belge à l'étranger, le mot « étrangère » a été ajouté chaque fois aux mots « d'une armée ou d'une troupe ». Il a été précisé à ce propos que les troupes d'intervention internationales auxquelles la Belgique apporte sa contribution ne sont pas des armées « étrangères ».

La même modification a, en toute logique, été apportée au titre du projet.

En réponse à la question posée par un membre, le Ministre a fait observer que la référence à l'article 135*quater* et à l'article 135*quinquies* du Code pénal a pour conséquence de rendre punissable le recrutement d'un mineur non autorisé à cet effet par ses parents ou son tuteur, même si ce recrutement est autorisé par la loi nationale du mineur. Cette question touche à l'ordre public belge.

Art. 2.

Un membre a estimé que l'article 2 est superflu et peut entraîner des conséquences diplomatiques graves. A son avis, des décisions de cette nature échappent d'ailleurs à la compétence du Pouvoir exécutif.

Le Ministre a répondu que l'article 2 est indispensable si nous voulons nous passer d'une législation étrangère.

Quelques membres ont attiré l'attention sur la rédaction boiteuse de l'article 2 : le texte, tel qu'il est rédigé, permet de conclure que le recrutement est autorisé, tandis que l'engagement est interdit.

La Commission s'est déclarée d'accord pour que le texte de l'article 2 soit parallèle à celui de l'article premier.

Les amendements de M. Glinne à l'article 2 (*Doc.* n° 478/3) ont été rejetés par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 2, modifié conformément aux observations formulées ci-dessus, a été adopté par 13 voix contre 3.

Art. 3.

De amendementen van de heren Saintraint (*Stuk* n° 478/2) en Glinne (*Stuk* n° 478/3) ertoe strekkende in dit artikel de woorden « met uitzondering van artikel 85 » weg te laten, werden tijdens de eerste vergadering eenparig aangenomen.

Naderhand werd duidelijkheidshalve de tekst aangevuld met de woorden « met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 ».

Het aldus geamendeerd artikel 3 werd eenparig aangenomen.

Art. 4.

Dit artikel dat bepaalt dat de rechter tegen hen die wegens de in dit ontwerp bedoelde misdrijven worden veroordeeld, de vervallenverklaring voor een duur van 5 tot 10 jaar van de in artikel 123sexies, § 1, van het Strafwetboek vermelde rechten kan uitspreken, werd op voorstel van de heer Glinne (*Stuk* n° 478/3) eenparig door de Commissie verworpen.

Art. 5.

Artikel 5 werd eenparig aangenomen nadat de Minister er op gewezen had dat door de toekenning van bevoegdheid aan de correctionele rechtbanken, de Regering heeft willen wijzen op het niet-politiek karakter van de in het ontwerp bedoelde misdrijven.

Art. 6.

Op voorstel van de heer Glinne (*Stuk* n° 478/3), werd dit artikel eenparig verworpen.

De Commissie was eenparig van oordeel dat het stelsel van de opschorting, het uitstel en de probatie terzake toepasselijk moet zijn.

Art. 7.

Eenparig aangenomen.

Een amendement van de heer Saintraint (*Stuk* n° 478/2) dat ertoe strekte het wetsontwerp aan te vullen met een artikel 8 (*nieuw*) werd eenparig verworpen.

De Commissie oordeelde dat eventuele misbruiken gepleegd door diplomatiek personeel volgens alle gevestigde tradities slechts kunnen gesanctioneerd worden door de uitwijzing van de betrokken personen.

Het gehele ontwerp zoals het hierna voorkomt werd aangenomen met 12 stemmen tegen 3. Volgens de Commissie verliezen het wetsontwerp n° 1005/1 en het wetsvoorstel n° 28/1 van de heer Glinne daardoor hun betekenis en vervallen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. LINDEMANS.

De Voorzitter,
A. DE GRYSSE.

Art. 3.

Les amendements de MM. Saintraint (*Doc.* n° 478/2) et Glinne (*Doc.* n° 478/3) tendant à supprimer dans cet article les mots « à l'exception de l'article 85 » ont été adoptés à l'unanimité, au cours de la première réunion.

Par la suite, le texte a été complété, pour des raisons de clarté, par les mots « , y compris le chapitre VII et l'article 85, ».

L'article 3 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Art. 4.

Cet article, qui prévoit que le juge peut prononcer, à l'encontre de ceux qui sont condamnés pour les délits visés par le présent projet de loi, la déchéance pour une durée de 5 à 10 ans des droits énumérés au § 1 de l'article 123sexies du Code pénal, a été rejeté à l'unanimité par la Commission, sur la proposition de M. Glinne (*Doc.* n° 478/3).

Art. 5.

L'article 5 a été adopté à l'unanimité, après que le Ministre eut souligné qu'en octroyant la compétence aux tribunaux correctionnels, le Gouvernement a voulu attirer l'attention sur le caractère non politique des délits visés par le projet de loi.

Art. 6.

Sur proposition de M. Glinne (*Doc.* n° 478/3), cet article a été rejeté à l'unanimité.

La Commission a estimé à l'unanimité que le régime de la suspension, du sursis et de la probation doit être applicable en la matière.

Art. 7.

Adopté à l'unanimité.

Un amendement de M. Saintraint (*Doc.* n° 478/2) tendant à compléter le projet de loi par un article 8 (*nouveau*) a été rejeté à l'unanimité.

La Commission a estimé que d'éventuels abus commis par le personnel diplomatique ne peuvent, suivant toutes les traditions établies, être sanctionnés que par l'expulsion des personnes en cause.

L'ensemble du projet, tel qu'il est repris ci-après, a été adopté par 12 voix contre 3. Selon la Commission, le projet de loi n° 1005/1 et la proposition de loi n° 28/1 de M. Glinne deviennent, en conséquence, sans objet et tombent.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. LINDEMANS.

Le Président,
A. DE GRYSSE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

(NIEUWE TITEL.)

WETSONTWERP

betreffende diensten bij een vreemde leger- of troepenmacht die zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt.

Art. 1.

Buiten de militaire technische bijstand welke de Belgische Regering aan een vreemde Staat verleent, en onverminderd de internationale verplichtingen van België, zijn in België verboden :

a) de aanwerving van personen ten behoeve van vreemde legers of troepen die zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevinden, en alle handelingen die zodanige aanwerving kunnen uitlokken of vergemakkelijken.

Het verbod gesteld in het vorige lid is niet van toepassing op de aanwerving door een vreemde Staat van zijn eigen onderdanen, onverminderd de toepassing van de artikelen 135^{quater} en 135^{quinquies} van het Strafwetboek. Het is evenmin toepasselijk wanneer voor de aanwerving, het vertrek of de doorreis machtiging is verleend zoals bepaald onder *b* hierna;

b) de dienstneming, het vertrek of de doorreis van personen met het oog op dienst bij een vreemde leger- of troepenmacht op het grondgebied van een vreemde Staat, zonder voorafgaande machtiging van de Minister van Justitie, van de Minister van Landsverdediging of van de Minister van Binnenlandse Zaken, naargelang het een vreemdeling, een aan militaire verplichtingen onderworpen Belg of een Belg die zodanige verplichtingen niet meer heeft, betreft.

Art. 2.

Zijn eveneens verboden :

a) de aanwerving van Belgische onderdanen en alle handelingen die zulke aanwerving kunnen uitlokken of vergemakkelijken, wanneer zij verricht worden door een Belgische onderdaan buiten het Belgische grondgebied, ten voordele van een vreemde leger- of troepenmacht die zich bevindt op het grondgebied van een vreemde Staat.

Het hiervoren gesteld verbod is niet van toepassing wanneer voor de aanwerving machtiging is verleend zoals bepaald onder *b* hierna :

b) de dienstneming van Belgische onderdanen buiten 's lands grondgebied bij een vreemde leger- of troepenmacht op het grondgebied van een vreemde Staat, zonder de voorafgaande machtiging van de Minister van Landsverdediging of van de Minister van Binnenlandse Zaken.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

(NOUVEL INTITULE.)

PROJET DE LOI

concernant les services dans une armée ou une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger.

Article premier.

Sont interdits en Belgique, en dehors de l'assistance technique militaire accordée à un Etat étranger par le Gouvernement belge et sans préjudice des obligations internationales de la Belgique :

a) le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou faciliter le recrutement de personnes au profit d'une armée ou d'une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger.

Les interdictions prévues à l'alinéa précédent ne s'appliquent pas au recrutement, par un Etat étranger, de ses propres ressortissants, sans préjudice de l'application des articles 135^{quater} et 135^{quinquies} du Code pénal. Elles ne s'appliquent pas davantage, lorsque l'engagement, le départ ou le transit ont fait l'objet de l'autorisation prévue au *b* ci-dessous;

b) l'engagement, le départ ou le transit de personnes en vue de servir dans une armée ou une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger, sans l'autorisation préalable du Ministre de la Justice, du Ministre de la Défense nationale ou du Ministre de l'Intérieur, selon qu'il s'agit d'un étranger, d'un Belge soumis à des obligations militaires ou d'un Belge n'ayant plus de telles obligations.

Art. 2.

Sont également interdits :

a) le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou faciliter le recrutement de ressortissants belges accomplis par un ressortissant belge en dehors du territoire national au profit d'une armée ou d'une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger.

Les interdictions prévues ci-dessus ne s'appliquent pas lorsque le recrutement a fait l'objet de l'autorisation prévue au *b* ci-dessous;

b) l'engagement d'un ressortissant belge en dehors du territoire national en vue de servir dans une armée ou une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger, sans l'autorisation préalable du Ministre de la Défense nationale ou du Ministre de l'Intérieur.

Art. 3.

De overtredingen of pogingen tot overtreding van de artikelen 1 en 2 worden gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar. Al de bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op die misdrijven van toepassing.

Art. 4.

De correctionele rechtbanken nemen van deze misdrijven kennis, behoudens toepassing van de wet van 15 juni 1899 houdende titel I van het Wetboek van militaire strafrechtspiegeling en van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Art. 5.

Het besluit van de Souvereine Vorst van 9 februari 1815 dat ronseling met opsluiting straf, is opgeheven.

Art. 3.

Les infractions et tentatives d'infractions aux articles 1 et 2 sont punies d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans. Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art. 4.

Les tribunaux correctionnels connaissent de ces infractions sous réserve de l'application de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre premier du Code de procédure pénale militaire et de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Art. 5.

L'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 qui punit de la réclusion le crime d'embauchage est abrogé.